

7. Измайлов Ч.А. Психофизиология цветового зрения / Ч.А. Измайлов, Е.Н. Соколов, А.М. Чернозирова. – М.6 Изд-во МГУ, 1989. – С.6.
8. Кубрякова Е.С. Язык и знание / Елена Самойловна Кубрякова. – М.: Языки славянской культуры, 2004. – 560с.
9. Потебня А.А. Естетика и поэтика / Олександр Афанасьевич Потебня. – М.: Искусство, 1976. – 614с.
10. Селиванова Е.А. Когнитивная ономазиология / Елена Александровна Селиванова. – К.: Фитосоциоцентр, 2000. – 248с.
11. Селиванова О.О. Сучасна лінгвістика: напрями та проблеми: Підручник. / Олена Олександрівна Селіванова. – Полтава: Довкілля. – К., 2008. – 712 с.
12. Словник синонімів української мови: В 2 т. / А.А.Бурячок, Г.М. Гнатюк, С.І. Головащук та інші. – К.: Наук. думка, 1999 – 2000. – 1026 с.

УДК 802.0 – 56

## ГЕНДЕРНАЯ СПЕЦИФИКА КОММУНИКАТИВНОГО ЖАНРА «ФЛИРТ» (на материале англоязычных художественных произведений)

**Фаина Карташкова**  
(Иваново, Россия)

*Статтю присвячено виявленню особливостей комунікативної поведінки чоловіків і жінок у такій формі соціальної взаємодії, як „флірт” з урахуванням невербальної складової та її взаємодії з вербальною. Встановлено найбільш типові риси вербальної й невербальної поведінки комунікантів, їх тактика й стратегії в даній комунікативно-прагматичній ситуації.*

**Ключові слова:** комунікативний жанр, вербальні й невербальні компоненти комунікації, комунікативні тактики й стратегії.

*Статья посвящена выявлению особенностей коммуникативного поведения мужчин и женщин в такой форме социального взаимодействия, как «флирт» с учетом невербальной составляющей и ее взаимодействия с вербальной. Установлены наиболее типичные черты вербального и невербального поведения коммуникантов, их тактики и стратегии в данной коммуникативно-прагматической ситуации.*

**Ключевые слова:** коммуникативный жанр, вербальные и невербальные компоненты коммуникации, коммуникативные тактики и стратегии.

*The paper is devoted to studying communicative behaviour of men and women in such a form of social interaction as flirtation. The peculiarities of verbal and non-verbal behaviour of men and women, their communicative strategies are shown.*

**Key words:** communicative genre; verbal and non-verbal components of communication; communicative tactics and strategies.

**Постановка проблемы.** Теория речевых жанров, ведущая начало от работ М.М.Бахтина и обогатившаяся новыми аспектами изучения, оказалась в последние годы в фокусе внимания ученых-лингвистов. Был установлен

определенный набор речевых жанров, среди которых выделяется такой речевой жанр, как флирт [1]. В связи с тем, что исследование речевых жанров как формы социального взаимодействия людей предполагает вербальную и невербальную составляющую, представляется более правомерным в роли единицы социально-коммуникативного взаимодействия людей выделять не речевой, а коммуникативный жанр (КЖ). Отрезок текста художественного произведения, фиксирующий тот или иной КЖ, предлагаем называть сложным коммуникативным целым. Определить его можно как отрезок текста, отражающий последовательность коммуникативных актов, состоящих из вербальных и невербальных компонентов, совокупность которых продвигает общающихся к достижению консенсуса [8]. Таким образом, КЖ «флирт» должен изучаться не только в аспекте вербальной, но и невербальной составляющей.

**Актуальность исследования.** В последние десятилетия возрос интерес лингвистов к изучению реальных процессов коммуникации, к влиянию на нее экстралингвистических и психологических факторов. Известный философ современности Ортега-и-Гассет полагал, что первостепенная задача лингвистики состоит в том, чтобы максимально приблизиться к изучению процессов реального говорения. Однако в реальных актах коммуникации участвуют единицы не только естественного языка, но также и невербального кода, которые взаимодействуют между собой. Невербальная коммуникация играет значительную роль в жизни человека и социума, передавая чрезвычайно важную информацию о контактах людей. Антропоцентрический подход к изучению языка предусматривает учет всех параметров человеческой личности, отражающихся в языке, в том числе и гендерного параметра. Изучение гендерного аспекта невербального коммуникативного поведения мужчин и женщин в различных видах общения позволяет установить интеракционную обусловленность передаваемых коммуникативных значений и смыслов. Это особенно важно при исследовании такого вида коммуникации, как непрямая коммуникация, которая требует от адресата дополнительных интерпретативных усилий [5]. В этой связи становится понятной необходимость изучения коммуникативного поведения мужчин и женщин в такой частотной ситуации непрямого общения как «флирт» с учетом невербальной составляющей и ее взаимодействия с вербальной. Анализ публикаций последних лет по данной тематике свидетельствует об отсутствии подобных работ.

**Анализ последних исследований.** Мужское и женское невербальное поведение как в реальной коммуникации, так и в текстах, фиксирующих ее в художественном тексте, нашло отражение в монографии Г.Е.Крейдлина, посвященной исследованию гендерного аспекта устной бытовой коммуникации. В работе дан компаративный анализ семиотических единиц, оппозиций и моделей гендерного телесного невербального поведения. Устанавливаются гендерные приоритеты в выборе невербальных средств выражения когнитивных, эмоциональных и оценочных смыслов; рассматриваются невербальные гендерные стереотипы [11]. Выявление сходства и различий при выражении эмоций мужчин и женщин через невербальные компоненты коммуникации (НВК) и способов их фиксации в художественном тексте стало объектом исследования ряда диссертационных работ [4, с. 13].

Один из наиболее типичных эпизодов невербального поведения мужчин и женщин – флирт – освещен в лингвистической литературе в ничтожно малой

степени, в то время как антропологов и культурологов данный феномен заинтересовал уже давно [10, с. 2]. Анной Вежбицкой флирт был отнесен к жанрам речи, которые рассматривались в свете теории элементарных смысловых единиц [3]. Отдельное место занимают исследования комплимента как неотъемлемой составляющей флирта. В них рассматривается специфика комплимента в различных лингвокультурах, устанавливаются прямые и косвенные виды комплимента, выявляются лексические и синтаксические средства вербализации интенций адресанта комплимента [6, 7]. Особое внимание при рассмотрении жанров непрямого общения уделяется флирту В.В.Дементьевым, который выделяет разновидности флирта в соответствии с глобальными макроинтенциями, обуславливающими микроинтенции структурных элементов и стратегий флирта [5].

**Цель статьи** заключается в установлении специфики коммуникативного поведения мужчин и женщин в ситуации флирта с учетом невербальной составляющей и ее взаимодействия с вербальной.

**Изложение основного материала.** В ситуациях флирта коммуниканты используют различные лексические и синтаксические средства, с помощью которых они пытаются привлечь к себе внимание партнера и заинтересовать его. Мужчины используют эмоционально-оценочную лексику положительного вектора, отражающую их эмоциональные реакции. Это, прежде всего, прилагательные *beautiful, nice, tolerable, good* etc., существительные (чаще в форме обращений) *honey, darling, baby* etc., с помощью которых мужчина выражает симпатию по отношению к женщине. Последнее верно и в отношении использования восклицательных предложений, повторов, синтаксических параллельных конструкций, выражающих восторг и восхищение: (1) *He held her.... "Honey, you're a wonderful girl! You're one of the most wonderful girls I've ever known"...* (DN,220). Если же мужчина не уверен в себе, смущается, его синтаксис характеризуется сбивчивостью речи (что на письме передается многоточием) и использованием вежливых вопросительных предложений (косвенных речевых актов): (2) *"Could I... could I see you again?"* (FT,49). Кроме того, мужчины склонны использовать шутивно-ироничные реплики и для того, чтобы замаскировать эмоцию восторга и с тем, чтобы заинтересовать адресата и вовлечь его в беседу.

Лексика коммуникантов-женщин, как правило, более эмоционально окрашена, для речи женщин характерно употребление ярких эпитетов (*delighted, heavenly*), междометий (*for...sake*) с целью привлечь внимание мужчины, подчеркнуть свои эмоции, заинтересованность в продолжении беседы. Для женщин в ситуациях флирта характерно также вербальное выражение заботы о мужчине (*promise never to go on one of those horrid expeditions*). Не менее типично для женщин и выражение восторга, часто преувеличенного, от подарка мужчины (3) *"Oh, heavenly,heavenly flowers! "exclaimed Miss Sharp...(VF,58)*, что манифестируют восклицательные предложения. Использование вопросительных предложений женщинами-коммуникантами продиктовано желанием узнать побольше о жизни коммуниканта - мужчины. Стремлением поддержать вербальный контакт, подбодрить собеседника вызвано обилие повелительных предложений типа *Tell me more*.

Невербальная составляющая флирта играет исключительно важную роль, поскольку в отдельных эпизодах флирта вербальные реплики полностью

отсутствуют. В связи с тем, что невербальная коммуникация носит многоканальный характер, невербальное поведение участников флирта весьма разнообразно. Наиболее типичными компонентами невербальной коммуникации (НБК) мужчин являются мимические, миремические, тактильные и проксежные. С помощью мимических НБК мужчины выражают симпатию и радость от присутствия женщины. Их языковыми коррелятами (ЯК) служат прежде всего глаголы *smile, grin, существительное smile*, атрибутивные словосочетания с ним: (4) *When he saw her arrive, he greeted her with a broad smile (SSD,225)*. Активно используются коммуникантами-мужчинами и миремические НБК; их основными языковыми коррелятами служат глаголы *to look, gaze, stare* и соответствующие адвербиальные словосочетания типа *to look admiringly, to look with appeal, существительные eye, look* в различных типах словосочетаний. Мужчины фиксируют взгляд на женщине, которая ему симпатична, еще до вступления в вербальный контакт, иницируя тем самым флирт: (5) *He looked at her admiringly. His eyes were warm. "You look lovely". (SSD,147)*. Такой вид НБК, как тактильный служит в КЖ «флирт» для выражения симпатии, сочувствия и желания сблизиться; их языковые корреляты весьма разнообразны (что доказывает приверженность мужчин к использованию данного НБК). К ним относятся такие глаголы и глагольные словосочетания, как *to kiss, to caress, to press, to take smb's hand, to put one's hand on smb's hand, to take close in smb's hands* etc.: (6) *He squeezed pressing her closely to him (LS,48)*. Роль проксежных НБК заключается в том, что они позволяют изменять и, в частности, сокращать зону личного пространства, что важно, если речь идет о дистанции между мужчиной и женщиной, к которой он испытывает интерес. Перемещение в пространстве дает возможность коммуниканту занимать позицию, позволяющую ему установить более тесный визуальный контакт с женщиной. В качестве ЯК выступают глагольные коллокации типа *to step forward, to walk up, to make way over, to come in a halt* etc.: (7) *Coming in front of her, he didn't seem to know what to say, either. (LS,58)*. В художественном тексте, фиксирующем коммуникативный жанр «флирт», имеет описание не только отдельных видов НБК, но и их сочетаний, отражающих многоканальный характер невербальной коммуникации и взаимодействующих с вербальной составляющей флирта: (8) *Jeff walked up to her and grinned. "I love you" (LS,35)*.

Рассмотренные виды НБК характерны и для женского невербального поведения, однако, их характер несколько иной. Об этом свидетельствуют ЯК миремических НБК (глагольные словосочетания с *look, gaze – to look someone in/into the eye(s), to look at smb wistfully, to lower eyelids*; атрибутивные фразы с существительным *look – melting look, velvet look* etc.): (9) *She lowered her eyelids for a second and then rising them, gazed at him for a little with that soft expression that people described as her velvet look (SM ,69)*. С помощью мимических НБК (ЯК глагольные и именные фразы с опорным компонентом *smile – warm, ready smile, quick, delightful smile, engaging smile*, глаголы *to smile, to beam*) женщины выражают интерес к собеседнику: (10) *She gave him another sort of smile, just a trifle roguish...(SM, 73)*. Эксплуатация тактильных НБК (ЯК *to put hand on; to give a gentle pressure with her little hand, to slip the finger into the palm*) позволяет женщине выразить симпатию и доверие к мужчине: (11) *Fleur slipped her little finger into his palm (FS,121)*. Проксежные НБК (ЯК *to get up, to walk, to turn, to step back* etc.) также характерны для

фемининного невербального поведения. Перемещение в пространстве позволяет женщине выгодно подать свою фигуру: (12) ...got up and walked about the room. Her figure was elegant, and she walked well... (PP,53). Отличия женского невербального поведения от мужского проявляется в использовании ряда НВК. Фонационные и респираторные НВК (ЯК глаголы to murmur, whisper, pant, глагольно-адвербиальные словосочетания с глаголом to say (modestly, sympathetically) чаще используются женщинами, чем мужчинами: (13) She turned away and took a deep breath, wondering how to say it...(NS,97). Особое место в фемининном невербальном поведении играет такой НВК, как окружающая среда [12, 8], что обусловлено стремлением женщин акцентировать достоинства своей внешности с помощью предметов окружающей среды: одежды, украшений, цветов, предметов интерьера и т.п. Эти артефакты непосредственно задействованы в ситуациях флирта и выступают в роли предметов-адапторов, что фиксируется в художественном тексте: Пример(14) "Oh, heavenly, heavenly flowers!" exclaimed Miss Sharp and smelled them delicately, and held them to her bosom...(VF, 58) иллюстрирует намерения коммуниканта-женщины поощрить мужчину к оказанию и других, кроме букета цветов, знакам внимания.

Вербальные и невербальные элементы КЖ «флирт», рассмотренные выше, способствуют реализации тактик, направленных на достижение коммуникативной цели. Их предварительный анализ показывает, что кроме тактик самопрезентации и комплимента, которые вполне соответствуют данной коммуникативно-прагматической ситуации, мужчины и женщины выбирают разные средства для достижения искомого результата. Так, основными мужскими тактиками в ситуации флирта являются завоевательная тактика и приглашение на встречу или на танец. Женщины, иницируя флирт, главным образом демонстрируют тактику заинтересованности, тактику намеренного преувеличения заслуг мужчины, тактику подбадривания мужчины, тактику привлечения внимания к своей внешности и даже осуществляют тактику интриги. Анализ хрестоматийного примера флирта Флер и Джона Форсайтов, который фиксируется сложным коммуникативным целым, занимающим почти две страницы текста, описывает эпизод общения, который иллюстрирует интригующее фемининное поведение. Флер убегает, создавая эффект таинственности: She was running among among the trees like a ghost, затем исчезает: She vanished, а появляясь, срывает цветок и играет им, что передается в тексте рядом суксесивных глагольных фраз: She reached up, twisted off a blossom and twinkled it in her fingers held up her blossom in the moonlight. Далее берет Джона за руку (тактильный НВК) и бросает цветок ему в лицо и снова убегает: ...with her hand she caught John's... She thrust the blossom against his face. ... And again she ran like a ghost among the trees. Тактики, примененные Флер, оказываются успешными: ей удается заинтриговать и заинтересовать партнера: John followed, with love in his heart (FS, 152-153).

**Выводы.** Анализ сложных коммуникативных целых, фиксирующих КЖ «флирт» в англоязычном художественном тексте, показал, что невербальная составляющая играет значительную роль в установлении контакта и развитии отношений между участниками флирта. Гендерную специфику составляют различия в характере невербальных действий мужчин и женщин, а также в наборе коммуникативных тактик и способах их реализации.

**Перспективы исследования** намечают изучение описания

психофизиологических реакций мужчин и женщин в ситуациях флирта в тексте, а также исследование способов самопрезентации в гендерном плане.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Антология речевых жанров. – М., 2007.
2. Берн Э. Игры, в которые играют люди / Э.Берн. – М., 1988.
3. Вежбицка А. Речевые жанры [в свете теории элементарных смысловых единиц] // Антология речевых жанров. – М., 2007.
4. Ганина В.В. Невербальные компоненты, отражающие эмоциональные реакции человека: гендерный аспект / В.В.Ганина. – Иваново, 2005.
5. Дементьев В.В. Непрямая коммуникация / В.В.Дементьев. – М., 2006.
6. Зверева Е.В. Коммуникативно-речевая ситуация «комплимент». АКД, М., 1995.
7. Леонтьев В.В. «Похвала», «лесть» и «комплимент» в структуре английской языковой личности. АКД, Волгоград, 1999.
8. Карташкова Ф.И. Окружающая среда как вид невербальной коммуникации и его отражение в тексте //Язык в современных общественных структурах. Нижний Новгород, 2008.
9. Карташкова Ф.И. Сложное коммуникативное целое в художественном тексте / Ф.И.Карташкова // Иностранные языки в диалоге культур. Материалы междунар. научно-практ. конференции, Саранск, 2009.
10. Кон И.С. Введение в сексологию / И.С.Кон. – М., 1988.
11. Крейдлин Г.Е. Мужчины и женщины в невербальной коммуникации / Г.Е.Крейдлин. – М., 2005
12. Нэпп М., Невербальное общение / М.Нэпп, Дж.Холл. – Спб, 2004.
13. Тарасова О.Н. Гендерная специфика поведения человека в аспекте взаимодействия вербальных и невербальных компонентов коммуникации . АКД, Иваново, 2006.

#### ИСТОЧНИКИ И ИХ СОКРАЩЕНИЯ

- PP – Austin, J. Pride and Prejudice. CRW Publishing LTD, 2003.  
 FS – Galswothy, J. To let. S-P, 2009.  
 FT – Fleming, I. Doctor No. S-P, 2003.  
 SM – Maugham, S. Theatre. M., 1975.  
 LS – Segal, E. Love Story. M., 2008  
 SSD – Sheldon, S. The Stars Shone Down. Harper Collins Publishers, 1993.  
 NS – Sparks, N. The Notebook. Time Warner Brothers, 1996.  
 FT – Steel, D. Fine Things. Time Warner Brothers, 2005.  
 VF – Thackeray, W. Vanity Fair. Penguin Books, 1994.

УДК 81.233

### ФОРМУВАННЯ МОВЛЕННЄВОЇ КОМПЕТЕНЦІЇ ФАХІВЦІВ ІНЖЕНЕРНОГО ПРОФІЛЮ В ПРОЦЕСІ ВИКЛАДАННЯ УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ ЗА ПРОФЕСІЙНИМ СПРЯМУВАННЯМ

Людмила Козак  
(Кривий Ріг, Україна)

*У статті проаналізовано основні складові мовленнєвої компетенції фахівців інженерного профілю, визначено види мовленнєвої діяльності, якими повинні володіти майбутні інженери.*